



SELEZIONE PUBBLICA, PER ESAMI, PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI CATEGORIA D DELL'AREA AMMINISTRATIVA-GESTIONALE, POSIZIONE ECONOMICA D1, CON CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO A TEMPO PIENO E DETERMINATO, PRESSO L'AREA INTERNAZIONALIZZAZIONE DI QUESTO POLITECNICO.

PROVA 1

1)

Il candidato traduca in italiano la seguente frase:

下班后，在路上遇到一个老同学。好久没见面，我们就在公司旁边那个咖啡馆里坐了坐，一边喝咖啡一边说了些过去的事，所以回来晚了。

2)

L'incaricata dell'Ufficio Relazioni Internazionali dell'Università cinese RSU (Red Star University, nome fittizio), ha scritto all'Ufficio Relazioni Internazionali del Politecnico, per richiedere di accogliere una delegazione di RSU al fine di discutere una collaborazione che coinvolga attività di ricerca e di formazione nell'ambito dell'Ingegneria Civile. I membri della delegazione sono il Vice-Presidente per la Cooperazione Internazionale, il Preside della Scuola di Ingegneria Civile, il Direttore della Scuola di Istruzione Internazionale e l'incaricata dell'Ufficio Relazioni Internazionali. RSU fa parte delle migliori dieci Università cinesi nell'ambito dell'Ingegneria, e delle migliori tre Università cinesi per Ingegneria Civile. Il Politecnico non ha mai collaborato con RSU in precedenza. Come indicato dal proprio piano strategico per la Cina, il Politecnico è interessato a sviluppare la relazione con RSU, in particolare nel settore dell'Ingegneria Civile.

Il candidato:

- 1) descriva quale tipo di collaborazione il Politecnico potrebbe proporre a RSU, tenendo conto del proprio interesse strategico nell'area dell'Ingegneria Civile e dei livelli di formazione previsti nei due sistemi italiano e cinese, indicando le fasi di realizzazione della collaborazione;
- 2) citi il nome di almeno un progetto governativo cinese di finanziamento finalizzato a sviluppare e promuovere le Università cinesi all'interno del quale potrebbe essere coinvolta una Università del livello di RSU.

3)

Please prepare a hypothetical meeting agenda for the meeting with RSU (in English) and the e-mail addressed to RSU with the abovementioned agenda

Torino, 28/02/2018

Il Presidente (Prof. Michele BONINO)

Il Componente (Dott.ssa Elisa ARMANDO)

Il Componente (Dott. Marco BEGANI)



SELEZIONE PUBBLICA, PER ESAMI, PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI CATEGORIA D DELL'AREA AMMINISTRATIVA-GESTIONALE, POSIZIONE ECONOMICA D1, CON CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO A TEMPO PIENO E DETERMINATO, PRESSO L'AREA INTERNAZIONALIZZAZIONE DI QUESTO POLITECNICO.

PROVA 2

1)

Il candidato traduca in italiano la seguente frase:

过去人们喜欢看报纸，现在越来越多的人喜欢在电脑上看新闻。除了看新闻，人们还可以在
网上听歌、看电影、买卖东西。

2)

A fine febbraio dell'anno 2018 un'istituzione universitaria cinese si rivolge al Politecnico per richiedere una proposta operativa ed economica relativa ad un corso di formazione professionale da erogare congiuntamente in Cina a personale con profilo manageriale di una nota azienda locale del settore automotive. Il Politecnico è interessato ad avviare tale iniziativa, sia in termini strategici per la relazione con l'azienda in questione, sia in termini economici.

Il candidato:

- 1) Descriva sinteticamente il sistema universitario italiano e quello cinese relativamente al quadro dei titoli rilasciati nei due paesi;
- 2) delinei brevemente un piano di attività finalizzato ad avviare l'iniziativa entro un anno;
- 3) indichi schematicamente le possibili voci di costo (non gli importi) da inserire in un budget che sarà oggetto di trattativa con il partner.

3)

Please prepare a short presentation (max. 4 slides) in English aimed to illustrate your proposal (ref.2) to the involved Chinese partner University.

Torino, 28/02/2018

Il Presidente (Prof. Michele BONINO)

Il Componente (Dott.ssa Elisa ARMANDO) *Elisa Armand*

Il Componente (Dott. Marco BEGANI) *Marco Begani*



SELEZIONE PUBBLICA, PER ESAMI, PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI CATEGORIA D DELL'AREA AMMINISTRATIVA-GESTIONALE, POSIZIONE ECONOMICA D1, CON CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO A TEMPO PIENO E DETERMINATO, PRESSO L'AREA INTERNAZIONALIZZAZIONE DI QUESTO POLITECNICO.

PROVA 3

1)

Il candidato traduca in italiano la seguente frase:

再见”是一个很有意思的词语。“再见”表示“再一次见面”，所以人们离开时说“再见”，其实也是希望以后再见面

2)

Nell'ambito di una collaborazione di lungo termine, RSU (Red Star University, nome fittizio) ha invitato una delegazione del Politecnico di Torino con l'obiettivo di discutere l'idea di una formazione congiunta di livello Master of Science rivolta a studenti cinesi. Tale formazione dovrebbe rilasciare il titolo cinese ed il titolo italiano corrispondenti al livello Master of Science.

Il candidato, dopo aver identificato il livello di formazione del corso all'interno del sistema universitario italiano:

- ipotizzi in modo schematico la struttura di tale corso di formazione,
- delinei le varie fasi progettuali,
- indichi le varie voci di costo (non gli importi) che dovrebbero comparire nel budget ipotetico funzionale a sviluppare ed implementare il progetto.

3)

Please write an email (in English) to the Officer for International Relations of RSU to accept their invitation, propose a date for the meeting and suggesting your basic idea about such initiative.

Torino, 28/02/2018

Il Presidente (Prof. Michele BONINO) 

Il Componente (Dott.ssa Elisa ARMANDO) 

Il Componente (Dott. Marco BEGANI) 